

УДК 37.013

## Новые подходы к изучению иностранного языка как средства межкультурной коммуникации

**Долгова Светлана Юрьевна**

Кандидат педагогических наук, доцент,  
кафедра иностранных языков,  
Саратовский социально-экономический институт,  
Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова,  
410003, Российская Федерация, Саратов, ул. Радищева, 89;  
e-mail: svetlana.dolgova.saratov@yandex.ru

**Кудряшова Анна Павловна**

Кандидат педагогических наук, доцент,  
кафедра иностранных языков,  
Саратовский социально-экономический институт,  
Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова,  
410003, Российская Федерация, Саратов, ул. Радищева, 89;  
e-mail: a\_kudr@mail.ru

**Майзенберг Евгения Абрамовна**

Кандидат филологических наук, доцент,  
кафедра иностранных языков,  
Саратовский социально-экономический институт,  
Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова,  
410003, Российская Федерация, Саратов, ул. Радищева, 89;  
e-mail: maizenberg.j5555@mail.ru

**Овчинникова Елена Викторовна**

Кандидат исторических наук, доцент,  
кафедра иностранных языков,  
Саратовский социально-экономический институт,  
Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова,  
410003, Российская Федерация, Саратов, ул. Радищева, 89;  
e-mail: Helenabuena@gmail.com

### Аннотация

В данной статье авторы говорят о предпосылках, обусловивших необходимость выработки новых подходов к изучению иностранных языков в вузе на современном этапе, обосновывают необходимость таких подходов. Авторы указывают на новые тенденции в совершенствовании языкового образования. В статье выявлен ряд несоответствий,

имеющих место в методической и учебной литературе, мешающих удовлетворить потребности общества в специалистах, способных к полноценному межкультурному общению; укоренившийся монокультурный подход к обучению иностранным языкам признается недостаточным – для подтверждения этой мысли авторы обращаются к истории вопроса. Авторы делают вывод о том, что для формирования когнитивной базы межкультурной коммуникации необходима совокупность разноплановых знаний, и, следовательно, модель новой системы подготовки представляет собой сложное многоуровневое образование, способствующее получению межкультурных знаний и умений у студентов. Рассматриваются эффективные формы внеаудиторной работы. Авторы выделяют уровни подготовки к иноязычной коммуникации, перечисляя критерии для оценки данных уровней. Авторы подчеркивают значение практики в плане эффективной актуализации межкультурных знаний в процессе внеаудиторной деятельности студентов как повышающей мотивацию к изучению иностранных языков.

#### **Для цитирования в научных исследованиях**

Долгова С.Ю., Кудряшова А.П., Майзенберг Е.А., Овчинникова Е.В. Новые подходы к изучению иностранного языка как средства межкультурной коммуникации // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 5А. С. 398-405.

#### **Ключевые слова**

Межкультурная коммуникация, многоуровневое образование, новые подходы, важность языковой практики, педагогика.

## **Введение**

Значительные перемены в жизни российского общества в последние годы оказали заметное влияние на состояние системы образования в стране. Открытость границ государства, большая мобильность наших граждан, прежде всего молодых, участие России в процессе глобализации, развитие современных технологий, в том числе информационных, вызвали изменения в мировосприятии россиян.

В образовательной системе идут поиски новых подходов к изучению иностранных языков. Эти подходы и решения, как представляется многим творчески работающим преподавателям, должны более полно соответствовать потребностям как общества в целом, так и каждого индивида, вступающего в самостоятельную жизнь. В ходе пересмотра целевых ориентиров признано приоритетным удовлетворение индивидуальных потребностей в получении знаний, в том числе в сфере межкультурной коммуникации. Одной из важных задач высшего образования теперь считается создание системы обучения иностранным языкам, обеспечивающей взаимодействие специалистов разного профиля в глобальном пространстве. Хорошее владение иностранным языком, и в первую очередь английским как средством межкультурной коммуникации, все более становится необходимым условием востребованности специалиста на современном рынке труда. В связи с этим обострился интерес к проблеме эффективности обучения иностранным языкам. Как добиться практического овладения языком на уровне профессионального общения между выпускниками российских вузов и их зарубежными коллегами? Над этим сейчас работают лингвисты, методисты и практикующие преподаватели высших учебных заведений. При этом следует помнить, что современный специалист должен быть широко образованным человеком с фундаментальной образовательной подготовкой. Для

такого специалиста иностранный язык является средством профессиональной коммуникации.

### **Новые тенденции совершенствования языкового образования**

В настоящее время наметились следующие тенденции совершенствования языкового образования:

- развитие культуры коммуникативного поведения;
- личностно-ориентированный подход к обучению иностранному языку;
- обучение языку на деятельностной основе, в процессе живого общения;
- формирование когнитивной, социокультурной и коммуникативной компетенции.

В ходе анализа современной педагогической и методической литературы и научных исследований проблем изучения языков установлено наличие ряда противоречивых положений. Во-первых, выявлено несоответствие потребности общества в специалистах, способных к полноценному межкультурному общению и существующим монокультурным подходом к обучению иностранным языкам, что не способствует компетентному участию в межкультурном диалоге. Во-вторых, противоречие между идеей целенаправленной интеграции межкультурной коммуникации в практику преподавания языков на неязыковых факультетах и ее реальной недооценкой при обучении студентов. Следовательно, успешное решение проблемы поиска новых подходов к изучению иностранных языков должно быть направлено на преодоление дисбаланса. Для этого представляется важным внимательно ознакомиться с историей вопроса.

### **Основы межкультурной коммуникации – история вопроса**

Проблематика межкультурной коммуникации тесно связана с такими фундаментальными понятиями как своеобразие культуры и языка каждого народа, разноплановый диалог между представителями разных культур. В качестве философского обоснования этой проблемы явились теории, изучающие диалогичность бытия, сущность и ценность человеческой личности, взаимосвязь языка и мышления. Различные аспекты этой обширной проблематики разрабатывали в своих трудах корифеи человеческой мысли Аристотель и Сократ, Декарт и Кант, Лейбниц и Бубер и др.

Педагогические основы межкультурной коммуникации заложены в работах зачинателей научной педагогики, изучавших воспитательное значение языка и духовной культуры при формировании личности: Каменского, Песталоцци, Ушинского и их последователей. В современных исследованиях важная роль языка и культуры в развитии личности посредством межкультурного общения отражена в концепции языкового поликультурного образования. На сегодняшний день вместе сосуществуют самые разные культуры, которые или взаимно обогащают друг друга или не принимают друг друга. С данной мыслью невозможно не согласиться, а также учитывать это положение при налаживании контактов с иноязычными культурами с целью избежать риска непонимания.

В рамках этой концепции рассматриваются вопросы культурного развития личности, изучающей языки международного общения – английский, французский, испанский, русский и др. В последнее время становится общепризнанным положение, что специфика понятия «межкультурная коммуникация» как педагогического феномена связана с формированием межкультурной направленности обучения. Такая направленность требует нового содержания учебного процесса, диалогичности общения преподавателей и студентов в соответствии с нормами культуры изучаемого языка. Это должно повлечь более интенсивное развитие личностных и профессиональных качеств обучающихся.

## **Когнитивная база межкультурной коммуникации**

Для формирования когнитивной базы межкультурной коммуникации необходима совокупность разноплановых знаний, способствующих развитию у студентов целостного представления о культуре страны: ее экономике и исторических реалиях, национальной литературе, фразеологизмах и характерных грамматических конструкциях изучаемого языка. Важны также знания правил этикета и этнокультурные знания (праздники, особенности национального характера). Модель новой системы подготовки представляет собой сложное многоуровневое образование, включающее мотивационно-целевой, организационно-процессуальный, оценочно-результативный, содержательный компоненты, находящиеся во взаимной связи, что должно способствовать получению в совокупности межкультурных знаний и умений у студентов. В соответствии с достигнутой степенью овладения межкультурных знаний выделяются такие уровни подготовки к коммуникации, как творческий (высокий), конструктивный (средний) и репродуктивный (низкий). Для объективной оценки этих уровней определяются критерии, такие как культурно-языковой, информационный, речевой, оценочный. Конкретная реализация этих критериев зависит от творческих усилий каждого преподавателя. Важно при этом добиваться постепенного совершенствования знаний и умений студентов, чтобы они повышали свой уровень межкультурной коммуникации.

## **Практические методики и пути межкультурной коммуникации**

Должен быть реализован целый комплекс педагогических условий, в том числе активное диалоговое взаимодействие для создания языковой среды, выбор поисково-познавательных и культуроведческих методов обучения. Практика показывает, что эффективна актуализация межкультурных знаний в процессе внеаудиторной деятельности студентов, поскольку она повышает их мотивацию к изучению иностранных языков. Опыт успешных преподавателей выработан следующий алгоритм передачи межкультурной информации: знакомство с темой – тренировка – применение – оценка.

Особый интерес представляют, как выяснилось в ходе исследований, культуроведческие игры, в которых создаются ситуации встречи двух культур, например, русской и американской. В таких играх на практике применяются полученные межкультурные знания и умения студентов. Они приобретают опыт взаимодействия с собеседником на изучаемом языке и развивают навыки толерантного поведения по отношению к носителям иной культуры. Среди разнообразных форм внеаудиторной работы следует выделить как наиболее эффективные: переводческие конкурсы, заседания дискуссионного клуба (так называемый *Speaking Club*), проведение культуроведческих викторин, встреч с носителями языка, вечеров, посвященных национальным праздникам стран изучаемых языков.

Уровень обучения межкультурной коммуникации проявляется в способности студентов устанавливать заинтересованный контакт с партнером во время беседы, следовать правилам общения, этикета, понимать специфику иностранной культуры, с симпатией относиться к ее носителям, искать и находить способы взаимодействия с ними. Пренебрежение особенностями другой ментальности, незнание социальных привычек и сложившиеся поведенческие стереотипы могут привести к риску «конфликта» культур.

Многие методисты согласны, что в высшей школе основной целью обучения является подготовка студентов к практическому владению хотя бы одним иностранным языком в качестве реального средства письменного и устного общения. В средней школе закладываются

основы такого общения, а в вузе оно должно превратиться в профессиональную деятельность. На первый план выдвигается коммуникативно-познавательная функция иностранного языка как предмета изучения. Главным пунктом учебной деятельности становятся активные речевые акты, а не грамматические правила, усвоение которых представляется важной, но второстепенной задачей. Необходимо достигнуть оптимального соотношения индивидуального и коллективного начал в обучении, поскольку усвоение языковых норм, как правило, индивидуально, а общение носит коллективный характер. Известно, что связи языка и духовной сферы человека сложны и неразрывны, и это должно учитываться в процессе обучения языковым дисциплинам. У каждого человека формируется свой вариант изучаемого языка, отражающий его отношение к действительности. В то же время в общении действуют социально обусловленные нормы, которым подчиняются все индивиды в ходе совместной работы и иных форм взаимодействия. В поведении и речи необходимо отразить уважительное отношение к собеседнику. Поэтому так необходимо усвоение всего массива этикетной лексики изучаемого языка.

В традиционной методике преподавания языковых дисциплин существует убеждение, что преподавание должно быть основано на логически построенном материале с применением рациональных правил. Поэтому в ней существенную роль играют различные объяснения, указания и преобладает императивный стиль. В современных методиках, как представляется, должен быть сделан акцент на совместную эвристическую (поисковую) учебную деятельность. Преподаватели совместно со студентами размышляют и обсуждают учебные темы. Тогда будет задействована не только логика, но и подсознательное восприятие языкового материала, как это происходит, например, в рекламных роликах, применяющих методику произвольного запоминания фактов и событий.

В специальной литературе высказывается рациональная мысль, что полезно использовать иностранный язык при защите дипломной работы студентов всех специальностей. Это может послужить дополнительным стимулом повышения эффективности усвоения языкового материала. И конечно, количество отводимого учебного времени на иностранный язык в вузах должно увеличиться. При двух часах в неделю возникает неизбежное забывание изученного материала.

## Заключение

Таким образом, успешная подготовка студентов к межкультурной коммуникации может быть осуществлена при наличии целого комплекса педагогических мероприятий, которые включают в себя построение учебного процесса на основе концепции диалога культур, который обеспечивает осознание собственной языковой идентичности и понимание иноязычной культуры; активное диалоговое взаимодействие в создании языковой среды; целостность профессиональной и межкультурной подготовки. Выбор методов обучения ориентирован на познавательно-поисковый, культуроведческий характер. Развитие межкультурных знаний происходит во многом в процессе внеаудиторной деятельности студентов, что усиливает их мотивацию к изучению языка.

В ходе обучения языкам у студентов необходимо выработать устойчивый интерес к межкультурному общению с представителями других стран. Не случайно, такая авторитетная международная организация, как ЮНЕСКО провозгласила XXI век столетием полиглотов. Так что введение в учебный план второго иностранного языка следует признать велением времени. Он может быть введен в ближайшем будущем и как обязательный предмет по выбору, и как

факультатив. Важной задачей обучения в современном вузе является интеграция индивидов в систему мировой и национальных культур, интеллектуальное и коммуникативное развитие личности будущих специалистов. Эта основополагающая идея должна быть положена в основу всей системы обучения иностранным языкам в высших учебных заведениях.

### Библиография

1. Ариян М.А. Пути совершенствования профессиональной компетенции преподавателя иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2003. №1. С.86-90.
2. Горбунова Н.В. Лингвообразование как элемент культурного капитала // Наука и общество. 2012. №1. С. 208-212.
3. Исайкина М.А. Формирование навыков иноязычного общения в условиях высшего профессионального образования. Саратов, 2015. 164 с.
4. Козловский Д.В. Педагогические риски реализации инновационной технологии перспективно-опережающего обучения на занятиях по иностранному языку в вузе // Риски в современном образовательном пространстве. Саратов, 2018. С. 99-112.
5. Кудряшова А.П., Гаврилова А.А., Долгова С.Ю., Майзенберг Е.А., Овчинникова Е.В. К вопросу о планировании учебного процесса на занятии по иностранному языку // Педагогический журнал. 2018. №1. С. 157-164.
6. Кукина Н.М. Проблемы мотивации в преподавании иностранных языков для взрослых // Сборник научных статей. Кемерово, 2009. С. 59-63.
7. Максимова Е.А. Функции профессионального образования как социокультурного института // Наука и общество. 2018. № 1 (30). С. 102-105.
8. Мартынова Е.В. К вопросу о компетентностно-ориентированном обучении в системе уровневого профессионального образования // Инновационные стратегии развития педагогического образования. Сборник научных трудов Тринадцатой Международной очно-заочной научно-методической конференции: в 2 частях. 2017. С. 43-46.
9. Boldonova S., Mantatov V., Imikhelova S. Eurasian Frontier: Values, Challenges and Interactions in Intercultural Dialogue. Saarbrücken: LAP Lambert Academic, 2013. P. 7.
10. Cusumaro Ch. What Is the Impact of Cultural Diversity? University of Liege, 2014. P. 3-16.

## New Approaches to Foreign Language Learning: the Aspect of Cross-Cultural Communication

**Svetlana Yu. Dolgova**

PhD in Pedagogy, Associate Professor,  
Department of Foreign languages,  
Saratov Socio-Economic Institute,  
Plekhanov Russian University of Economics,  
410003, 89, Radishcheva str, Saratov, Russian Federation;  
e-mail: svetlana.dolgova.saratov@yandex.ru

**Anna P. Kudryashova**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Department of Foreign languages,  
Saratov Socio-Economic Institute,  
Plekhanov Russian University of Economics,  
410003, 89, Radishcheva str, Saratov, Russian Federation;  
e-mail: a\_kudr@mail.ru

**Evgeniya A. Maizenberg**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Department of Foreign languages,  
Saratov Socio-Economic Institute,  
Plekhanov Russian University of Economics,  
410003, 89, Radishcheva str, Saratov, Russian Federation;  
e-mail: maizenberg.j5555@mail.ru

**Elena V. Ovchinnikova**

PhD in Historical Sciences, Associate Professor,  
Department of Foreign languages,  
Saratov Socio-Economic Institute,  
Plekhanov Russian University of Economics,  
410003, 89, Radishcheva str, Saratov, Russian Federation;  
e-mail: Helenabuena@gmail.com

**Abstract**

In the given article the authors speak about the pre-requisites causing the necessity of formulating the new approaches to foreign language learning in higher educational institution; prove the importance of such approaches under modern conditions. A few discrepancies taking place in the academic and educational literature are revealed – these discrepancies do not allow educating and training specialists ready to competent cross-cultural communication. Successful preparation of students for intercultural communication can be carried out in the presence of a whole range of pedagogical activities, which include the construction of the educational process based on the concept of a dialogue of cultures that provides awareness of their own language identity and understanding of a foreign language culture; active interactive interaction in the creation of a language environment; integrity professional and intercultural training. The choice of teaching methods is focused on the cognitive-search, cultural nature. Authors point to new tendencies of improving language education. The authors criticize the out-of-date approaches (mono-cultural approach, for example) and appeal to historic facts and events to state their ideas. They conclude that to establish a new cognitive basic model the multi-level system is needed. Such model presents complex multi-level educational instrument promoting cross-cultural knowledge and skills among students. The levels of preparation for intercultural communication are described. The article also emphasizes the importance of language practice for students in extra-mural atmosphere and activity as motivating and stimulating the process of learning foreign languages.

**For citation**

Dolgova S.Yu., Kudryashova A.P., Maizenberg E.A., Ovchinnikova E.V. (2018) *Novye podkhody k izucheniyu inostrannogo yazyka kak sredstva mezhkul'turnoi kommunikatsii* [New Approaches to Foreign Language Learning: the Aspect of Cross-Cultural Communication]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (5A), pp. 398-405.

**Keywords**

Cross-cultural communication, multi-level education system, new approaches, importance of language practice, pedagogy.

---

## References

1. Ariyan M.A. (2003) Puti sovershenstvovaniya professional'noi kompetentsii prepodavatelya inostrannogo yazyka [The ways of improvement foreign language teacher's competence]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at School], 1, pp. 86-90.
2. Boldonova S., Mantatov V., Imikhelova S. (2013) *Eurasian Frontier: Values, Challenges and Interactions in Intercultural Dialogue*. Saarbrücken: LAP Lambert Academic.
3. Cusumaro Ch. (2014) *What Is the Impact of Cultural Diversity?* University of Liege.
4. Gorbunova N.V. (2012) Lingvoobrazovanie kak element kul'turnogo kapitala [Linguistics as an element of cultural capital]. *Nauka i obshchestvo* [Science and society], 1, pp.208-212.
5. Isaikina M.A. (2015) *Formirovanie navykov inoyazychnogo obshcheniya v usloviyah vysshego professional'nogo obrazovaniya* [Formation of foreign language skills at higher professional education]. Saratov.
6. Kozlovskii D.V. (2018) Pedagogicheskie riski realizatsii innovatsionnoi tekhnologii perspektivno-operezhayushchego obucheniya na zanyatiyah po inostrannomu yazyku v vuze [Pedagogical risks of the implementation of innovative technology prospectively-advanced learning in the classroom in a foreign language at the university]. In: *Riski v sovremennom obrazovatel'nom prostranstve* [Risks in the modern educational space]. Saratov.
7. Kudryashova A.P., Gavrilova A.A., Dolgova S.YU., Maizenberg E.A., Ovchinnikova E.V. (2018) K voprosu o planirovaniy uchebnogo processa na zanyatii po inostrannomu yazyku [Planning the Educational Process at the Foreign Language Lesson]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical iournal], 1, pp.157-164.
8. Kukina N.M. (2009) Problemy motivatsii v prepodavanii inostrannykh yasykov dly vzroslykh [Adult Students Learning Foreign Languages: Problems of Motivation]. In: *Sbornik nauchnykh statei* [Collection of Scientific Articles]. Kemerovo.
9. Maksimova E.A. (2018) Funktsii professional'nogo obrazovaniya kak sotsiokul'turnogo instituta. [Functions of vocational education as a socio-cultural institute]. *Nauka i obshchestvo* [Nauka i obshchestvo], 1, (30). pp. 102-105.
10. Martynova E.V. (2017) K voprosu o kompetentnostno-orientirovannom obuchenii v sisteme urovnego professional'nogo obrazovaniya [Competence-oriented education in the system of vocational education]. In: *Innovatsionnye strategii razvitiya pedagogicheskogo obrazovaniya. Sbornik nauchnykh trudov Trinadtsatoi Mezhdunarodnoi ochno-zaochnoi nauchno-metodicheskoi konferentsii: v 2 chastyakh* [Innovative strategies for the development of teacher education. Collection of scientific papers of the Thirteenth International Part-time Scientific-Methodical Conference: in 2 parts].